



---

## Soutien 2018 pour la traduction de pièces de théâtre

### FICHE D'INSCRIPTION et attestations obligatoires

*A joindre à votre dossier*

---

**Titre de la pièce originale à traduire** .....

**Titre de la version traduite** .....

**Auteur de la pièce à traduire** .....

#### Traducteur(s)

Nom, prénom .....

Adresse .....

NPA Ville & Pays .....

Nationalité .....

E-mail .....

Téléphone .....

Membre SSA ? .....

Relations bancaires (IBAN) .....

Nom, prénom .....

Adresse .....

NPA Ville & Pays .....

Nationalité .....

E-mail .....

Téléphone .....

Membre SSA ? .....

Relations bancaires (IBAN) .....

#### Clé de répartition pour la bourse

En cas d'attribution d'une bourse et en cas d'une œuvre de collaboration, le montant est à verser aux traducteurs selon la répartition suivante :

..... % en faveur de : .....

..... % en faveur de : .....



### Auteur de l'œuvre originale

Nom, prénom .....  
Adresse .....  
NPA Ville & Pays .....  
Nationalité .....  
E-mail .....  
Téléphone .....  
Membre SSA ou autre ? .....  
Dans le cas d'un « auteur source » décédé :  
Coordonnées des ayants droit .....  
.....  
.....

### Œuvre originale à traduire

Création (date et lieu) .....  
Editeur éventuel .....  
Durée du spectacle .....  
Metteur en scène .....  
Autre/s .....

### Représentation(s) prévue(s) de la version traduite

#### Création scénique

Première (date et lieu) .....  
Metteur en scène prévu .....

#### Autres représentations

(dates et lieux) .....  
(dates et lieux) .....

#### Lecture(s) publique(s)

(dates et lieux) .....



### Structure productrice (de la création scénique ou lecture publique)

Nom .....  
Contact .....  
Adresse .....  
NPA Ville & Pays .....  
Téléphone .....  
E-mail .....

### Clé de répartition prévue entre l'auteur source (ou son ayant droit) et le(s) traducteur(s) pour les droits de représentation

Merci de mentionner ici la clé de partage prévue pour les droits d'auteur qui seront perçus lors de l'exploitation de l'œuvre dans sa version traduite (l'ensemble faisant 100%) :

En faveur de l'auteur-source (ou de son ayant droit) : ..... %  
Nom du bénéficiaire : .....  
En faveur du traducteur 1 : ..... %  
Nom du bénéficiaire : .....  
En faveur du traducteur 2 : ..... %  
Nom du bénéficiaire : .....

Signature de l'auteur-source  
ou de son ayant-droit :

Signature(s) du/des traducteur(s) :

.....

.....

**Par sa signature, l'auteur-source ou l'ayant-droit atteste en même temps de donner son autorisation au(x) traducteur(s) figurant sur cette fiche à traduire sa pièce de théâtre dont cette demande de bourse fait l'objet.**

### Attestation du/des traducteur(s)

Le(s) traducteur(s) atteste(-ent) par sa/leurs signature(s) que les droits d'auteur du/des traducteur(s) pour la part de la traduction de l'œuvre en représentation lui/leur appartient(-ent), qu'ils n'ont pas été ou ne seront pas transmis à des tiers et qu'ils seront gérés par la SSA ou ses représentants.

Signatures du/des traducteurs :

.....

.....



**Documents à annexer** (en PDF, la fiche d'inscription constituant la page 1)

- Curriculum vitae du / des traducteur(s)
- Preuve d'une traduction théâtrale précédente par le/les traducteur(s)
- Curriculum vitae de l'auteur de l'œuvre originale
- Attestation de la compagnie / du théâtre professionnel certifiant que la pièce de théâtre à traduire sera produite et fera l'objet de représentations (ou de lectures) publiques
- Traduction d'une scène significative de 3 à 5 pages
- Bref synopsis de la pièce
- Autre :